

Anmeldeformular für die Kurse in heimatlicher Sprache und Kultur, **Portugiesisch (Brasilien)***Formulário de inscrição para os Cursos de Língua e Cultura do país de origem, **Português do Brasil***

Vorname und Name des Schülers / der Schülerin

Nome e sobrenome do/a aluno/a

Geburtsdatum

Data de nascimento

Vorname und Name des Vaters

Nome e sobrenome do pai

Vorname und Name der Mutter

Nome e sobrenome da mãe

Strasse und Hausnummer

Rua e número

Postleitzahl / Wohnort

Código postal / localidade

Telefon

Telefone

Ich melde meinen Sohn / meine Tochter für den Besuch der Kurse in heimatlicher Sprache und Kultur an und verpflichte mich, für einen regelmässigen Kursbesuch zu sorgen. Die Anmeldung gilt ab der 1. Klasse bis zum Ende der obligatorischen Schulzeit. Eine Abmeldung durch die Eltern ist in der Regel nur auf Ende eines Schuljahres möglich und hat schriftlich bei der Schulkoordinatorin / beim Schulkoordinator (Adresse siehe unten) zu erfolgen. Für den Kurs wird eine Semestergebühr von CHF 245.00 für das erste Kind und CHF 195.00 für jedes weitere Kind der Familie erhoben.

Inscrevo o/a meu/minha filho/a para frequentar o Curso de Língua e Cultura do país de origem e comprometo-me a respeitar a sua frequência regular. A inscrição é válida a partir da 1ª classe até ao fim da escolaridade obrigatória. A desistência em geral só é possível, no final do ano letivo, a pedido dos pais, por escrito e dirigida à Coordenação do Curso, cujo endereço é indicado abaixo. Pelo curso é cobrada uma taxa semestral de CHF 245.00 para a primeira criança e CHF 195.00 para as demais crianças da mesma família.

Datum

Data

Unterschrift der Eltern

*Assinatura dos pais***Name und Adresse des Schulkoordinators / der Schulkoordinatorin:***Endereço da Coordenação:*

Frau Arlete de Castro Baumann

ABEC - Associação Brasileira de Educação e Cultura, Konradstrasse 1, 8400 Winterthur

Tel. 052 203 10 17 (terça e quinta 09h00 – 13h00) E-mail info@abec.ch www.abec.ch**Rücksendung bis spätestens Ende Februar!****Das Formular ist dem Schweizer Klassenlehrer / der Klassenlehrerin zur Weiterleitung abzugeben.*****O formulário é para entregar ao professor suíço/à professora suíça.***Dieser Abschnitt wird von der Schweizer Lehrkraft ausgefüllt (*Esta parte é preenchida pelo/a professor/a suíço/a*):

Schulort _____

Schulhaus _____

Klasse _____

Lehrperson _____

Datum _____

Telefon _____

1.1.1 Information für die Eltern

In den Kursen in Heimatlicher Sprache und Kultur erweitern fremdsprachige Kinder und Jugendliche die Kenntnisse in ihrer Muttersprache und ihrer Herkunftskultur. Gute Kenntnisse der Muttersprache sind beim Deutschlernen, für den Aufbau der eigenen Identität, für den Kontakt mit den Verwandten und für eine allfällige Rückkehr von Bedeutung.

Für die Kurse in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK) gelten folgende Regelungen:

1. Der Zusatzunterricht in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK) ist integrierender Bestandteil der obligatorischen Schulpflicht.
2. Der Besuch des Zusatzunterrichts ist freiwillig. Wird der Zusatzunterricht nicht besucht, nehmen die Kinder am ordentlichen Unterricht teil.
3. Für den Zusatzunterricht können wöchentlich höchstens zwei Unterrichtsstunden zu 45 Minuten innerhalb der ordentlichen Unterrichtszeit eingesetzt werden. Dabei ist aber darauf zu achten, dass die teilnehmenden Kinder durch ihre Abwesenheit nicht in den Promotionsfächern benachteiligt werden. Die restlichen Stunden des Zusatzunterrichts sind ausserhalb der ordentlichen Unterrichtszeit zu erteilen.
4. Die Organisation des Zusatzunterrichts ist Sache der zuständigen Konsulate. Dasselbe gilt auch für die Anstellung und Besoldung der Lehrpersonen, die Bereitstellung der Lehrmittel und des Unterrichtsmaterials sowie für das Aufgebot der Schüler.
5. Der Einbau des Zusatzunterrichts in die ordentliche Unterrichtszeit erfolgt in direkter Absprache zwischen den Beauftragten der Konsulate und der Schulleitung bzw. der entsprechenden Lehrerschaft.
6. Die im Zusatzunterricht erteilten Noten sind neben einem allfälligen separaten Zeugnis ins offizielle Schulzeugnis unter der Fachbezeichnung „Heimatliche Sprache und Kultur“ einzutragen.
7. Die Absenzkontrolle wird durch die Lehrperson des Zusatzunterrichts geführt und zur Eintragung in das offizielle Zeugnis dem Klassenlehrer übergeben.
8. Der Zusatzunterricht untersteht in fachlich-didaktischer Hinsicht der Aufsicht der von den Konsulaten bezeichneten Aufsichtspersonen.
9. Die Schulbehörden der Gemeinden und Bezirke gestatten im Rahmen ihrer Möglichkeiten die Durchführung der Kurse und stellen wenn immer möglich die Räume und Einrichtungen unentgeltlich zur Verfügung.

Informações para os pais

Nos cursos de língua e cultura do país de origem, as crianças e adolescentes ampliam os conhecimentos da sua língua materna e da sua cultura de origem.

Ter bons conhecimentos da língua materna é importante para aprender alemão, para a formação da própria identidade, para o contato com os familiares e para um eventual regresso ao país.

Aplicam-se aos cursos de língua e cultura de origem as seguintes regras :

1. As classes complementares de língua e cultura de origem constituem parte integrante da escolaridade obrigatória.
2. A frequência dos cursos é facultativa. As crianças que não os frequentam têm que frequentar as classes regulares.
3. Pode integrar-se no horário das classes regulares o máximo de uma lição de 45 minutos. Neste caso, as crianças interessadas nas aulas de língua e cultura não podem ser prejudicadas por causa das suas ausências nas disciplinas de promoção. As restantes horas são lecionadas fora do horário regular.
4. A organização dos cursos é da competência dos consulados, assim como a contratação e o vencimento dos professores, a preparação dos materiais didáticos e dos manuais e a inscrição dos alunos.
5. A integração das classes complementares no horário regular faz-se por acordo direto entre os responsáveis dos consulados, a inspeção do ensino e os respectivos professores.
6. As notas do curso complementar, para além de um certificado próprio, são registradas numa linha em branco do certificado oficial. A designação da matéria é « Heimatliche Sprache und Kultur » (Ensino de língua e cultura de origem).
7. O professor do curso complementar controla as ausências e entrega-as ao professor da classe regular, que as registra no certificado oficial.
8. As classes complementares estão sujeitas aos inspetores dos consulados nos aspectos técnico-didáticos.
9. As inspeções comunais e distritais autorizam, na medida das suas possibilidades, a realização dos cursos e põem à disposição as salas de aula e as instalações, sempre que possível.